УДК 821.581
DOI 10.18101/978-5-9793-1755-7-412-415

К ВОПРОСУ ОБ ИСТОРИИ КИТАЙСКОЙ ПОЭЗИИ РАБОЧИХ-МИГРАНТОВ

© **Хайдапова Марина Бато-Очировна**
кандидат филологических наук, доцент,
заведующая кафедрой филологии стран Дальнего Востока
khaimarina@yandex.ru

© **Тугулова Ольга Доржиевна**
кандидат филологических наук, доцент
кафедры филологии стран Дальнего Востока
meili@inbox.ru

Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова,
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а

Рассматривается уникальное явление в современной китайской литературе, получившее название «поэзия рабочих-мигрантов» (打工诗歌 дагун шигэ), показаны основные периоды в истории трудовой миграции в эпоху «реформ и открытости» и их влияние на характер литературного творчества, в хронологическом порядке представлены ключевые события в истории данного литературного феномена.
Ключевые слова: Китай, литература, поэзия рабочих-мигрантов, история.

ON THE HISTORY OF CHINESE MIGRANT WORKER POETRY

Marina B.-O. Khaidapova
Cand. Sci. (Philol.), A/Prof.
Head of the Department of Philology of the Far East
Dorzhi Banzarov Buryat State University
Ulan-Ude, Russia
khaimarina@yandex.ru

Olga D. Tugulova
Cand. Sci. (Philol.), A/Prof.
Department of Philology of the Far East
Dorzhi Banzarov Buryat State University
Ulan-Ude, Russia
meili@inbox.ru

The report examines a unique phenomenon in contemporary Chinese literature, called “Migrant Worker Poetry” (打工诗歌 dagong shige), it shows the main periods in the history of labor migration in the era of "Reform and Opening" and their influence on the nature of literary creativity. The work presents key events in the history of this literary phenomenon in chronological order.
Keywords: China, literature, Migrant Worker Poetry, history.

Политика реформ и открытости в КНР повлекла за собой кардинальные изменения в социально-политической, экономической и духовной сферах китайского общества. Свободная рыночная экономика привела к небывалому росту промышленного производства, китайские товары заполонили мировой рынок, а ярлык «Сделано в Китае» стал привычным явлением. Китайское производство прошло непростой путь развития от «дикого Востока» с нерегулируемой эксплуатацией труда приезжих рабочих до современного высокотехнологичного производства с системой социальных гарантий. Перипетии рынка не

могли не найти отражение в китайской литературе данного периода, о чем свидетельствует и поэзия рабочих-мигрантов (打工诗歌 дагун шигэ). Произведения трудовых мигрантов, чьим тяжелым трудом создавалось китайское «экономическое чудо», отражают настроения самых низших слоев китайского общества и расширяют представления о Китае в транзитивный период.

Российскому читателю данное поэтическое течение известно лишь по отдельным публикациям и переводам нескольких стихотворений Чжэн Сяоцюн 郑小琼 и Сюй Личжи 许立志 [Китайская поэзия сегодня, 2017; Дрейзис, 2018; Дрейзис, Абушинова, 2018], в то время как в Китае эта поэзия вызвала огромный общественный резонанс, привлекла внимание литературных кругов и высшего руководства. Для комплексного понимания современного литературного процесса и духовных трансформаций, происходящих в китайском социуме на фоне политики реформ и открытости, представляется необходимым изучение феномена поэзии рабочих-мигрантов.

Принципиальной для понимания исследуемого литературного явления представляется дифференциация понятий «поэзия рабочих» (工人诗歌 гунжэнь шигэ) и «поэзия рабочих-мигрантов» (打工诗歌 дагун шигэ). Первые — это рабочие с «верным куском хлеба» на государственных предприятиях с профсоюзами, имеющие определенный статус и социальные гарантии, вторые — трудовые мигранты, приезжающие на заработки в города из сельской местности, работающие в частных фирмах, на иностранных предприятиях, не имеющие ни статуса, ни социальных гарантий. И те и другие являются рабочими на производстве, но, разумеется, сильно отличаются друг от друга.

В последние годы в КНР ежегодно появляются публикации о «поэзии рабочих-мигрантов» [Чжан, 2005; Хэ, 2010 и др.]. Отдельного внимания заслуживает книга «Оттенки слов: рассуждения о современной женской поэзии», один из разделов которой посвящен поэзии рабочих-мигрантов, где автор, поэт Чи Мошу 池沫树, сам ранее бывший одним из них, очертил основные хронологические вехи социального бэкграунда этой поэзии, выделив четыре поколения рабочих-мигрантов и ряд ключевых событий в экономике страны, оказавших влияние на их жизнь [Чи, 2017, с. 229–233].

Первое поколение (родившиеся в 1950–1960 гг.) — это волна «пустившихся в свободное плавание» в 1980-х гг. (в 1984 г. в Шэньчжэне начала действовать система свидетельств о временном проживании). Второе поколение (родившиеся в 1965–1975 гг.) представлено массовым потоком сельского населения в города в начале 1990-х гг., когда многие производственные предприятия с иностранным капиталом начали строить фабрики на юге Китая (в 1993 г. в Китае началось аннулирование ценных бумаг времен плановой экономики). Третье поколение (родившиеся в 1975–1985 гг.) приступило к трудовой деятельности примерно в начале 2000-х гг., в самый пик трудовой миграции. В этот период стремительно растет урбанизация, на юге Китая строятся все новые и новые заводы с иностранным капиталом. (В политическом курсе страны появляется ряд изменений: отмена распределения жилья в порядке льгот по соцобеспечению, отмена ограничений при привлечении в КНР иностранных инвестиций, эмиссия центральным правительством государственных займов на сумму 100 млрд юаней.) Четвертое поколение (родившиеся после 1985 г.) начали работать после 2005 г., они находились в совершенно иной ситуации по сравнению с теми, кто отправился на заработки ранее. Так, в 2000 г. все улицы городов в дельте р. Чжуцзян были заполнены людьми, которые не могли найти работу, а к 2010 году, наоборот, на каждом предприятии ощущалась нехватка рабочих. В 2004 г. увеличилось число частных предприятий, активно развивалась индустрия услуг, после отмены в 2005 г. «свидетельств на временное проживание» начали расти цены на недвижимость. Многие производственные предприятия стали испытывать дефицит рабочих рук, повысилась заработная плата, улучшился режим труда и отдыха наемных рабочих.

В отношении «личностного роста» четырех поколений рабочих-мигрантов отмечается, что среди первого поколения наиболее выражено расслоение, малая часть из них стала госслужащими и предпринимателями в прибрежных городах, большинство же до сих пор по-прежнему работают простыми рабочими на стройках, незначительная часть пошла на заводы. Второе поколение испытало немало невзгод, но к настоящему времени многие из них стали владельцами или руководящей верхушкой предприятий, успешно воспользовавшись благоприятными возможностями эпохи. Известные нам сегодня владельцы крупных компаний в основном родились в эти годы. Успеха в бизнесе они добились, главным образом, в двух крупных отраслях — недвижимости и интернете. В сфере недвижимости преуспело первое поколение, в области интернета — и те и другие, вплоть до «поколения 90-х», но «погоду делает» все-таки второе поколение, в чем можно убедиться на примере создателей бизнеса в интернете, таких как Ма Юнь[1] (1964), Ли Яньхун[2] (1968), Ма Хуатэн[3] (1971) и др.

Поэзия, созданная первым и вторым поколениями трудовых мигрантов, развивалась, в основном, по двум направлениям: первое — это философская или любовная лирика, близкая по стилю стихам Ван Гочжэня 汪国真 и Си Мужун 席慕蓉, второе представляет собой прямую запись тягот жизни рабочих. Одним из известных поэтов второго поколения является Се Сяннань 谢湘南, который раньше всех получил официальное признание и по сей день занимается поэтическим творчеством. Известная китайская поэтесса Чжэн Сяоцюн относится к третьему поколению, на долю которого выпало наибольшее количество невзгод рыночной экономики, что с максимальной степенью достоверности нашло отражение в стихотворениях Чжэн Сяоцюн (см.: [Блог Чжэн Сяоцюн]). Общим для поэзии рабочих-мигрантов 1990-х гг. и начала XXI в. является тезис «писать — как жить». В этот период появляется много остросоциальных стихотворений, вскрывающих болезни современного общества, показаны тяжелые судьбы трудовых мигрантов, мотивы одиночества и потерянности пронизывают творчество многих поэтов. Родившихся после 1985 г. называют четвертым поколением. После увеличения набора студентов в университеты большинство из них после окончания вуза вступили в ряды «белых воротничков» на предприятиях или в сфере услуг, им уже было сложно понять былые тревоги и тяготы предыдущих поколений трудовых мигрантов. Очевидно, что деление на поколения по «личностному росту» соответствует «хронологическим вехам» в истории трудовой миграции. Потому и стихи рабочих-мигрантов невозможно изучать в отрыве от конкретной эпохи, на фоне которой они создавались.

Первые писатели из среды рабочих-мигрантов в Гуанчжоу и Шэньчжэне публиковали свои работы в 1980–1990 гг. в журналах «Фошань вэньи» («佛山文艺»), «Дапэн вань» («大鹏湾»), «Цзянмэнь вэньи» («江门文艺»). Большое внимание критиков привлекла их проза, в то время как поэзия вызвала широкий интерес только в 2007 г. Особое внимание официальных изданий получил сборник стихотворений Се Сяннаня «Грузчик 0» («零点的搬运工»), в июне 2000 г. он был включен в антологию фонда китайской литературы «Звезды литературы 21 века» («21世纪文学之星丛书»).

В 2001 г. выходит первая газета народной рабочей поэзии «Поэты — трудовые мигранты» («打工诗人»), так появилось само понятие «поэт — трудовой мигрант». В 2007 г.

[1] Джек Ма (наст. имя — Ма Юнь 马云) — китайский предприниматель, основатель и председатель совета директоров компании «Alibaba Group».

[2] Робин Ли (наст. имя — Ли Яньхун 李彦宏) — китайский предприниматель, основатель, генеральный директор и председатель совета директоров компании «Baidu».

[3] Ма Хуатэн 马化腾 — китайский предприниматель, основатель и председатель совета директоров телекоммуникационной компании «Tencent».

было издано несколько сборников китайской поэзии рабочих-мигрантов («Китайская поэзия рабочих-мигрантов: избранное» под ред. Сюй Цяна, Ло Дэюаня; «Избранные произведения литературы рабочих-мигрантов: проза и поэзия» под ред. Ян Хунхая 杨宏海; «Протокол поэзии рабочих-мигрантов»), которые вызвали большой интерес у читателей, что придало новый импульс развитию такой поэзии. В центре внимания литературных кругов поэзия рабочих-мигрантов оказалась после выхода в свет в 2012 г. монографии Лю Дунъу 柳冬妩 «Обзор литературы рабочих-мигрантов» (см.: [Лю, 2012]).

Поэты — трудовые мигранты долгое время подсознательно воспринимались как несовершенные, более низкого уровня, тогда как «поэтов-нефтяников», «поэтов-шахтеров» 1950–1960-х гг. уважительно называли «инженерами души». После совещания с работниками в области литературы и искусства под председательством генерального секретаря Си Цзиньпина (2014 г.) СМИ окружили вниманием «поэтов из низов» и исправили эту «дискриминацию» в массовом сознании, что подтверждает ряд репортажей на Центральном телевидении Китая и в газете «Жэньминь жибао». Таким образом, внимание к творчеству «поэтов из низов» и поэзии рабочих-мигрантов вышло за границы сугубо литературных кругов [Чи, 2017, с. 229–233].

К 2015 г., когда пекинский поэт и критик Цинь Сяоюй 秦晓宇 выпустил книгу «Мои стихи: современная рабочая поэзия» (см.: [Во дэ шипянь…, 2015]), а также был снят документальный фильм «Мои стихи» («我的诗篇»), «поэзия рабочих-мигрантов» была на пике популярности. Далее, вслед за бумом Юй Сюхуа 余秀华 и других «поэтов из низов», возросшей популярностью стихов на аккаунтах Вичат и других платформах народной журналистики, бум поэзии рабочих-мигрантов ослабел. Так, китайская поэзия рабочих-мигрантов прошла непростой путь от народных изданий до официальных, составив своего рода «литературное досье» эпохи стремительного роста индустриализации и урбанизации в Китае.

Литература

1. Блог Чжэн Сяоцюн. URL: http://blog.sina.com.cn/u/1168473392 (дата обращения: 18.10.2018).
2. Во дэ шипянь: дандай гунжэнь шидянь / Цинь Сяоюй сюаньбянь. Бэйцзин: Цзоцзя чубаньшэ, 2015. 我的诗篇：当代工人诗典 / 秦晓宇选编. 北京：作家出版社，2015. [Мои стихи: современная рабочая поэзия / сост. Цинь Сяоюй. Пекин: Цзоцзя, 2015].
3. Дрейзис Ю. А. Выпавший винт. Поэзия рабочих-мигрантов // Стихо(т)ворье. URL: https://versevagrant.com/2015/12/22/выпавший-винт-поэзия-рабочих-мигрант/ (дата обращения: 18.10.2018).
4. Дрейзис Ю. А., Абушинова Е. Ю. Чжэн Сяоцюн. Белое равнодушие // Стихо(т)ворье. URL: https://versevagrant.com/2016/06/01/чжэн-сяоцюн-белое-равнодушие/ (дата обращения: 18.10.2018).
5. Китайская поэзия сегодня / сост. Н. Азарова. М.: Культурная революция, 2017. 288 с.
6. Лю Дунъу. Дагун вэньсюэ дэ чжэнти гуаньча. Гуанчжоу: Хуачэн чубаньшэ, 2012. 打工文学的整体观察 / 柳冬妩著. 广州：花城出版社, 2012. [Лю Дунъу. Обзор литературы рабочих-мигрантов. Гуанчжоу: Хуачэн, 2012].
7. Хэ Сюань. Синь шицзи дагун шигэ яньцзю шупин // Юньмэн сюэкань. 2010. № 2. 何轩. 新世纪打工诗歌研究述评 // 云梦学刊. 2010年第2期. [Хэ Сюань. Обзор исследований по поэзии рабочих-мигрантов // Юньмэн сюэкань. 2010. № 2].
8. Чжан Цинхуа. “Дицэн шэнцунь сецзо” юй вомэнь шидай дэ сецзо луньли // Вэньи чжэнмин. 2005. № 3. 张清华. “底层生存写作”与我们时代的写作伦理 // 文艺争鸣. 2005年 第3期 [Чжан Цинхуа. Литература выживания низших слоев и литературная этика нашей эпохи // Вэньи чжэнмин. 2005. № 3].
9. Чи Мошу. Цыюй дэ сэцай: дандай нюйсин шигэ саньлунь. Ухань: Чанцзян вэньи чубаньшэ, 2017. 词语的色彩：当代女性诗歌散论/ 池沫树著. 武汉：长江文艺出版社, 2017. [Чи Мошу. Оттенки слов: рассуждения о современной женской поэзии.